

## La morocha (1905)

Paroles de Ángel Gregorio Villoldo  
Musique de Enrique Saborido

Yo soy la Morocha  
la más agraciada,  
la más renombrada  
de esta plobación.  
Soy la que al paisano  
muy de madrugada  
brinda un cimarrón.

Yo con dulce acento,  
junto a mi ranchito,  
canto un estilito  
con tierna pasión,  
mientras que mi dueño  
sale al trotecito  
en su remolón.

Soy la morocha argentina,  
la que no siente pesares,  
y alegre pasa la vida  
con sus cantares.  
Soy la gentil compañera  
del noble gaucho porteño  
la que conserva el cariño  
para su dueño.

Yo soy la morocha  
de mirar ardiente,  
la que su alma siente  
el fuego de amor.  
Soy la que al criollito  
mas noble y valiente  
ama con ardor.

En mi amado rancho,  
bajo la enramada  
en noche plateada,  
con dulce emoción  
le canto al pampero,  
a mi patria amada  
y a mi fiel amor.

## La brunette

Traduction de Fabrice Hatem

Je suis la brunette  
La plus gracieuse  
La plus renommée  
De ce village  
Je suis celle qui au paysan  
Bien tôt le matin  
Porte un maté amer.

Moi, avec une douce voix,  
Près de ma petite ferme,  
Je chante une chanson  
Avec une tendre passion,  
Pendant que mon maître  
Sort au petit trot  
Avec son cheval.

Je suis la brunette argentine  
Celle qui ne sent pas les chagrins  
Et qui joyeuse berce sa vie  
Avec ses chansons.  
Je suis la gentille compagne  
Du noble gaucho portègne  
Celle qui conserve son amour  
Pour son maître.

Je suis la brunette  
Au regard ardent,  
Celle qui sent dans son âme  
Le feu de l'amour.  
Je suis celle que l'Argentin  
Le plus noble et le plus vaillant  
Aime avec ardeur.

Dans ma ferme aimée  
Sous les branchages  
Dans la nuit d'argent  
Avec une douce émotion  
Je chante pour le vent de la pampa,  
Pour ma patrie aimée  
Et pour mon amoureux fidèle.